

國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

莊士頓汽車駕駛學校 Johnston's Driving School 政府合法牌照

收費最廉，每小時十三元，免費接送，華籍教師通多種語言，筆試并有專人翻譯，有意者電話 325-7965, 321-1678, 或 324-7025 王或張君接洽

地址：八 壹 八 壹 緬街

教授鋼琴

香港著名鋼琴教師張君，請電 435-1539 洽。

承接修理住宅各工程

修理「巴蘇」油天面，溝通排水，乾涸瓦磚及水坑，製乾濕土庫，價銀克己，保證滿意。電話：Mr. Bob 251-3306



SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.
253-1850
7206 STIRLING VAN.
專修地氈 35% 市價 28% 特價 14% 半價優待
寫字樓、住宅、工廠、柏文、餐館... 各項保養服務
歡迎詢問

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：本總支部在一九五五年，為籌備點閱領事館所轄，曾向全加各洪門黨社及黨員，發行公債在案，經根據借債條件，逐年抽籤本利清還，迄至本年十月前，經已將所有借債由本部代點城分一概本利清還，并無欠各埠洪門機關及黨員分文，而所有收回的公債券，亦在本部當會議席上報告全部註銷在案，為防百密一疏起見，俟後如各埠洪門黨社及黨員，發現有洪門黨社發行之公債券，一律無效，先此聲明，以免後論，而杜流弊，特此刊登報端，俾眾週知，切切此佈。右通告
全加洪門黨社及黨員暨洪門遺屬一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平 秘書陳文彬
公元一九七四年十二月十八日

達民電器公司

Dynatron Electric Co.
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.
Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切
商業樓宇
電力工程
電路設計
電器用具
平價發售
各類燈飾
歡迎惠顧

雲高華洗地毯公司

承接一切
商業樓宇
電力工程
電路設計
電器用具
平價發售
各類燈飾
歡迎惠顧

富劉 承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

商業新盤

(一) 市中心十九組柏文，位於 Pender 街，實價二十七萬元，現銀十萬可交易。
(二) 近埠全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十三萬，首期二十五萬有商量。
Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

通用電器行

500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
本行週年紀念
大減價大贈送
十天新到大批
麻雀燈聖誕燈
收音機雪櫃電
爐乾洗洗衣機等
僑胞惠顧特別
歡迎

亞省卡城 百吉麵飯店

PAK KUT WON TUN HOUSE
112-114 2nd Ave. S.E. Ph. 261-6622
Calgary, Alta. T2G 0B3
營業時間：上午十一時至凌晨一時
歡迎外賣
晚飯宵夜
精美小菜
歡迎外賣

外埠餐館宜工人數名
中西廚二名，男女企枱數名，夫婦更合，包食住，工金從優，有意者電話 五六七、四二五或函寄 P.O. Box 938 Glen's Restaurant, Vanderhoof B.C.



ANDY CHAN
291-2622
872-8445
柏文大屋
商業樓宇
竭誠服務

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平靚快
配眼鏡

陳宗怡十二月新盤

連市兄弟實業公司
(一) 十街近乃路七年新上下層屋，每組一廳三房及大廚房，屋外陽台，雙車房，石花園牆，交通學校最便，材料勝新屋，開價八萬四千九，隨時約看。
(二) 近乃路十七年平房，內外裝修保養如新，土庫聯房比美正層，開價六萬一千元。
(三) 近乃路及五街新柏文一組出售，獨特煤氣壁爐，有客廳，廚房，對話機，洗衣及地下停車場設備齊全，開價二萬九千元。
(四) 位於多利及四十一街旺區新屋，業機，兩間房舖另樓上寫字樓，費用少，易管理，開價二十萬，約需現款八萬交易。

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
營業時間：星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六、六六四、六六八、六八四

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
頂大台灣蜜柑
庄頭九磅庄；廿二磅庄；一箱
正廣西沙田柚
應時登市

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
營業時間：上午十一時至晚上十一時
每星期營業七天
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
各式水牛什

館相桐何

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念照相 翻印舊相
特約外影 沖曬放大
護照快相
即影即有
彩色射印
每張廿五仙

馬君宸

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：三三三、三三一

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭
海狗丸

場市大華金

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
各種香煙 蘇糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及機場接送。機票另計
地址：片打街七十一號 電話六八三五一五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

THE LITTLE PRINCE AND THE ROSE

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時半
至下午九時

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

冬節送禮佳品
中國瓷器 92件頭西餐具
原價七十五元。特價減
百分之十五。
廣彩花瓶 原價每只壹元
五毛 特價減白份之二十
大小水松畫
原價 減白份之二十
另有各種瓷器宮燈等
照原價減白份之二十至
百分之二十五
十三件頭西茶具 原價十
三元 特價減白份之二十

夫婦性格不合是否應該離婚？
他對他與她異之處，欣賞不已，他認為她性情活潑，她呢？大概對他的沉默，也頗欣賞；但到今日，他卻罵她不識體統，她罵他太古板了。他們不但互相欣賞，而且還互相厭惡，各走極端。
有很多夫婦，都走了這條路，而走上同樣錯誤的道路。其實，何止夫婦如此呢？朋友間的相處，也常常會發生這種不幸。所以，有句話說：「相見好，同住難」。
因為，人人都有各自的環境，和各自的生活經歷；人人的個性，習慣，情緒特質，興趣愛好，都各不相同。即使是同個家庭，同一人，他們的個性也有很大的差異，即使是孿生的兄弟姊妹，也不一定能各方面完全相同。
既然人人都有特殊的個性和習慣，因此，大家相處的時候，便很容易發生誤會與磨擦。(伍十一)

戀愛結婚家庭

夫婦性格不合是否應該離婚？
他對他與她異之處，欣賞不已，他認為她性情活潑，她呢？大概對他的沉默，也頗欣賞；但到今日，他卻罵她不識體統，她罵他太古板了。他們不但互相欣賞，而且還互相厭惡，各走極端。
有很多夫婦，都走了這條路，而走上同樣錯誤的道路。其實，何止夫婦如此呢？朋友間的相處，也常常會發生這種不幸。所以，有句話說：「相見好，同住難」。
因為，人人都有各自的環境，和各自的生活經歷；人人的個性，習慣，情緒特質，興趣愛好，都各不相同。即使是同個家庭，同一人，他們的個性也有很大的差異，即使是孿生的兄弟姊妹，也不一定能各方面完全相同。
既然人人都有特殊的個性和習慣，因此，大家相處的時候，便很容易發生誤會與磨擦。(伍十一)



活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請名廠金銀
珠寶，專售各種名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗，家庭用具，床，衣櫃
椅，地毯，其他各種傢俱，
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧，請與袁金榮君可
華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

宜經驗西廚

本館位於5975 Kingsway 定期於十月一
日開張營業。欲知詳情。電話
John 437-6416 or Don Mah 689-1585

店飯記鋪

YUNG KEE RESTAURANT LTD.

255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話接洽歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6837 Res: 324-2639



滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打華街一七八號

歲末匯款
本行辦理世界
各地之匯款
妥當敏捷 收費廉宜
請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與中納員可使我
們對顧客之服務，更為
快捷！
關於填寫有不明之處
本行各職員當樂為解釋
經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行

WONG SAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-8032

直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菜每個六毛
旺血烏汁每罐壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

文華大酒家

樓三厦大華文
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤風味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購
設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。
營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五、六、日
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話 六八七·九六〇八

創業致富 良機莫失

十式厘歸還

係認為最宜投資購買位置最好地產，
本公司有新計劃，每個月只需廿元起，
能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地
產，若閣下想知詳細情形，請按下面表
格寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd.
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名
地址
電話

日山美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，
旅館壁畫掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話：五五四、五九〇七

移民行裏 屋後垃圾

搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸
土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七·九二六
。周倫

雅慈油漆

雅慈油漆裝飾公司專辦開業十六年
專營內外油漆工程，裱糊花紙，鋪砌
地台牆磚。電話：貳九四、叁叁八。

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一一〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.
本公司專門辦理進
出口貨及搬運等運
輸工作，快捷妥當
忠誠服務，收費低
廉，僑胞光顧，不
論大小，遠近壹律
歡迎。
請電話譚君

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種麵食
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水洩
電話 二五四·一
〇一三二

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361
點問煩 Edmonton 488-2373
新春回港特價機票
六百四十五元
由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年
內隨時回程。亦有廉價機票前往台灣，
日本等東南亞各地。
額位無多 訂位從速
納偉旅行社

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業全
下午四時收市

英皇電器修理工程

行修電器，新裝電器
免費估價，電器修理
日夜應命。電話九八·五八八八余鴻

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻

中秋月餅
電話：六八一·八〇一七

